

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
ҚАЗАҚСТАН-АМЕРИКА ЕРКІН УНИВЕРСИТЕТІ



«БЕКІТІЛГЕН»  
КАСУ Ғылыми кеңесінің шешімі,  
2023 жылғы «19» мамырдағы № 10 хаттама  
*Е. А. Мамбетқазиев*

**МОДУЛЬДІК БІЛІМ БЕРУ БАҒДАРЛАМАСЫ**

**«Аударма ісі» 7M02301 білім беру бағдарламасы**

**Магистратура деңгейі (1 жыл)**

Білім беру саласының коды және классификациясы: 7M02 Өнер және гуманитарлық ғылымдар

Оқыту бағыттарының коды және классификациясы: 6B023 Тіл және әдебиет

Білім беру бағдарламаларының тобы: M056 – Аударма ісі

ББХС деңгейі: 7

ҰБШ деңгейі: 7

СБШ деңгейі: 7

Оқу мерзімі: 1 жыл

Кредиттер көлемі: 60

Өскемен қаласы, 2023

## Білім беру бағдарламасының төлқұжаты

<b>Год разработки</b>	2023 ж.
<b>Основания для разработки</b>	<p>- "Білім туралы" Қазақстан Республикасының 2007 жылғы 27 шілдедегі № 319-III ҚРЗ Заңы.</p> <p>- ҚР БҒМ 30.10.2018 ж. № 595 бұйрығымен бекітілген Жоғары және жоғары оқу орнынан кейінгі білімнің білім беру бағдарламаларын іске асыратын білім беру ұйымдары қызметінің үлгілік қағидалары (2022 жылғы 18 қарашадағы № 145 өзгерістер мен толықтырулармен).</p> <p>- Жоғары және жоғары оқу орнынан кейінгі білім берудің мемлекеттік жалпыға міндетті стандарты (Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрінің 2022 жылғы 20 шілдедегі № 2 бұйрығы. Қазақстан Республикасының Әділет министрлігінде 2022 жылғы 27 шілдеде № 28916 болып тіркелді).</p> <p>- Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрінің 2011 жылғы 20 сәуірдегі №152 бұйрығымен бекітілген Кредиттік оқыту технологиясы бойынша оқу процесін ұйымдастыру қағидалары (өзгерістер мен толықтырулармен бірге Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрінің 2022.09.23 № 79 бұйрығы).</p> <p>- ҚАЕУ академиялық саясаты (Ғылыми кеңеспен бекітілген 15.08.2022 ж. № 12 хаттама).</p> <p>- «Аудармашы» кәсіби стандарты («Атамекен» Қазақстан Республикасы Ұлттық кәсіпкерлер палатасы Басқарма Төрағасы орынбасарының 2021 жылғы 26 қаңтардағы № 14 бұйрығына № 1 қосымша)</p>
<b>Қарау жиілігі:</b>	Жылына 1 рет
<b>Мерзімі</b>	1 жыл
<b>Миссия</b>	Миссиясы: аудармашылығы саласында жоғары білікті, бәсекеге қабілетті мамандар даярлау үшін жағдайларды қамтамасыз ету.
<b>Мақсат</b>	«Аударма ісі» 7M02301 білім беру бағдарламасының (ғылыми және педагогикалық бағыт) мынадай мақсаты бар: Мемлекетаралық қатынастар саласындағы тіл аралық делдалдық жөніндегі қызметті жүзеге асыру үшін ауызша және жазбаша аударма теориясы, әдістемесі және практикасы саласында кәсіби құзыреттерді қалыптастыру үшін жағдайларды қамтамасыз ету.
<b>Міндеттер</b>	7M02301 «Аударма ісі» магистратурасының негізгі міндеттері: -кәсіптік қызметте қажетті іргелі білім, білік және дағдыларды қалыптастыру. -жалпы лингвистикалық және прагматикалық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру -креативтілікті, бастаманы және жаңашылдықты дамытуға жағдай жасау -түлектердің еңбек нарығында бәсекеге қабілеттілігін қалыптастыру
<b>Біліктілік пен лауазымдар тізімі</b>	Осы мамандықтың түлегі 7M02301 «Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша өнертану магистрі академиялық дәрежесін алады. 7M02301 «Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша лингвистика магистрі қызмет атқара алады. - аударма бөлімінің меңгерушісі; - аударма жобасының жетекшісі; - аудармашы-референт; - гид-аудармашы;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>-аударма редакторы</li> <li>-техникалық әдебиеттердің аудармашысы және т.б.</li> </ul>
<b>7M02301 «Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша бітірушінің біліктілік сипаттамасы</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- жазбаша және ауызша аудармаларды қамтамасыз ету (аударма тілдерінің жұбы: «ағылшын – орыс»);</li> <li>- тіларалық және мәдениетаралық қарым-қатынастың әртүрлі түрлеріндегі медиация;</li> <li>-әртүрлі жанрдағы және стилистикадағы мәтіндерді аудару, өңдеу және абстракциялау;</li> <li>- аударма жобасын үйлестіру.</li> </ul>
<b>Кәсіби қызмет саласы</b>	<p>Осы бағыттағы магистр дәрежесі келесі бағыттар бойынша жұмыс істей алады:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-өнеркәсіп</li> <li>-әкімшілік-басқару сферасы;</li> <li>-мәдениет және мәдениетаралық коммуникация саласы;</li> <li>-халықаралық қатынастар саласы;</li> <li>-баспа ісі саласы;</li> <li>-бұқаралық ақпарат құралдары саласы;</li> <li>- ақпараттық-аналитикалық сала.</li> </ul>
<b>Кәсіби объектілері</b>	<p>Түлектердің кәсіби қызметінің объектілері:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-өнеркәсіптік кәсіпорындар;</li> <li>-коммерциялық ұйымдар;</li> <li>-мәдениет мекемелері;</li> <li>-халықаралық ұйымдар;</li> <li>- ақпараттық-талдау қызметтері;</li> <li>- елшіліктер мен өкілдіктер;</li> <li>-министрліктер;</li> <li>-туристік агенттіктер;</li> <li>- аударма бюросы.</li> </ul>
<b>Кәсіби субъектілері</b>	<p>Алынған іргелі және бейіндік дайындыққа сәйкес кәсіптік қызметтің субъектілері: аударманың әртүрлі түрлеріндегі әртүрлі жанрлар мен стильдердің түпнұсқа мәтіндері, анықтамалықтар және басқа ақпарат көздері (Интернет, электронды сөздіктер),</p>
<b>Кәсіби қызмет түрлері</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-аударма</li> <li>- ұйымдастырушылық</li> <li>- өндіріс және басқару</li> <li>- ақпараттық-аналитикалық</li> </ul>
<b>Кәсіби функциялары</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- жазбаша аудармаларды орындау;</li> <li>- ауызша дәйекті және ілеспе аударманы орындау;</li> <li>- аударманы өңдеу және сынау;</li> <li>- әртүрлі жанрлық және стильдік бағыттағы мәтіндерді құрастыру;</li> <li>- мәдениетаралық коммуникацияның әртүрлі түрлерінде тіларалық медиацияны жүзеге асыру.</li> </ul>
<b>Кәсіби бағыттары</b>	<p>Көп жанрлы мәтіндер мен құжаттарды жазбаша аудару, келіссөздерді, халықаралық кездесулерді, конференцияларды түсіндіру үшін аудармашылық қызметке магистрлерді дайындау; әртүрлі іс-шараларды ұйымдастыру және өткізу, кәсіби және қоғамдық ұйымдарды құру жөніндегі ұйымдастырушылық қызмет; басқаруды ұйымдастырудағы және/немесе кәсіптік міндеттерді орындаудағы өндірістік және басқару қызметі (әртүрлі аударма түрлері); отандық, шетелдік және бірлескен кәсіпорындар мен ұйымдардың тиісті бөлімшелерінде; қоғамдық-саяси талдауды жүзеге асыру, іскерлік корреспонденцияларды, есептерді, шолуларды, жағдайды болжауды, аудармаларды редакциялауды жүзеге асырудағы ақпараттық-талдау қызметі.</p>

**7M02301 «Аударма ісі» білім беру бағдарламасын меңгеру нәтижесінде қалыптасқан бітірушілер құзыреттері**

Негізгі құзыреттер (НҚ)	<p>ОБ 7M02301 «Аударма ісі» магистратурасының түлегі келесі құзыреттерге ие болуы керек:</p> <p>НҚ1: формативті: аударма, тіл теориясы, аударма техникасы, мәдениетаралық қарым-қатынас саласындағы білім, шет тілін қарым-қатынас құралы ретінде пайдалану дағдылары мен дағдыларын меңгеру және қарым-қатынастың ауызша және жазбаша түрлерін жүзеге асыратын барлық сөйлеу әрекетін меңгеру;</p> <p>НҚ2: жүйелеу: гуманитарлық және әлеуметтік-экономикалық ғылымдар саласындағы білімге ие болу, идеологиялық сипаттағы жүйелі білімге ие болу, өзінің әлеуметтік және жеке қасиеттерінің барлық жиынтығын оңды пайдалану негізінде жүйелік-интегралдық мәселелерді шешуге қабілетті болу;</p> <p>НҚ3: ғылыми-зерттеу: әлеуметтік, гуманитарлық, жаратылыстану ғылымдары және арнайы тілдік пәндер саласындағы білімі болуы, ақпаратты басқару дағдылары мен дағдылары, ғылыми ақпаратты алу, өңдеу және сақтау әдістерін қоса алғанда, заманауи ақпараттық технологияларды меңгеру; әлеуметтік маңызы бар проблемалар мен процестерді талдай білу;</p>
Арнайы құзыреттер (АҚ)	<p><i>Білім беру бағдарламасын аяқтағаннан кейін магистранттар маманның ғылыми және кәсіптік дайындығын үнемі жетілдіріп отыратын, өз бетінше мақсат қоя білу қабілетін көрсете отырып, кәсіби қызмет саласында ғылыми және практикалық білімдерді пайдалану қабілетін қалыптастыратын мынадай арнайы құзыреттерге ие болуы керек. және жаңа кәсіби міндеттерді шешу және кәсіби бейімделудің жоғары деңгейін көрсету:</i></p> <p>АҚ1: <i>бағдарламалық:</i> нақты әлеуметтік-педагогикалық жағдайларды ескере отырып, кәсіби қызметте теориялық білімді қолдану үшін пәндік білім, білік және дағдылар жүйесін меңгеру; аудармашының кәсіби міндеті мен аударма қызметінің нәтижелері үшін жауапкершілігін білу; өз аудармасының нәтижелерін сыни тұрғыдан бағалай және талдай білу; аударма мәтінін бағалай білу;</p> <p>АҚ2: <i>пәнаралық:</i> аударма теориясы мен практикасы саласындағы білімдері болуы, жүйелік-интегралдық есептерді шешуде әртүрлі пәндік салалардан алған білімдерін кіріктіру дағдылары мен дағдылары болуы, әлеуметтік және гуманитарлық ғылымдардың әдістерін кәсіби қызметінің әртүрлі салаларында қолдана білу;</p> <p>АҚ3: <i>әлеуметтік:</i> адамның адамға, қоғамға, қоршаған ортаға қарым-қатынасын реттейтін құқықтық және этикалық нормаларды білу, кәсіби қызметті қолдануда, коммуникативті және трансформациялық қызметке байланысты әртүрлі сипаттағы мәселелерді шешу дағдылары мен дағдыларын меңгеру;</p> <p>АҚ4: <i>дамытушы:</i> лингвистикалық аударма саласындағы білім, біліктілігі жоғары аудармашылардың тәжірибесін зерделеу, жалпылау, тарату және қолдану дағдылары мен дағдыларын меңгеру, аудармашылық қызметке жоғары мотивацияға ие болу, өзін-өзі тәрбиелеуге және өзін-өзі тануға ұмтылу;</p> <p>АҚ5: <i>шығармашылық:</i> шығармашылық психологиясы, шығармашылық іс-әрекеттің теориялық негіздері, кәсіби қызметті қайта құрылымдау дағдылары мен дағдылары, аударматанудағы автордың инновациялық идеяларын жүзеге асыру, стандартты</p>

	<p>емес және балама шешімдерді табу, жаңа аударма идеяларын тудыра білу саласындағы білімі болуы керек. , сыни тұрғыдан ойлау;</p> <p>SC6: ұйымдастырушылық-әдістемелік: оқыту мен дамудың байланысы мәселелерін шешудің негізгі бағыттарын, білім беру қызметінің құрылымы мен функциясын, әлемдік білім беру нарығы дамуының жаңа жағдайында оқытуды ұйымдастыру принциптерін білу, ұйымдастырушылық дағдылары мен жоғары өнімділік тәртібін көрсету.</p>
Дәрежесі берілді	7M02301 «Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша тіл білімі магистрі
7M02301 «Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша оқу нәтижелері	<p><i>Оқуды аяқтағаннан кейін білім беру бағдарламасының түлегі:</i></p> <p><b>ОН 1:</b> Аударманың іргелі және қолданбалы аспектілерінің кәсіби жұмысында және зерттеу контекстінде идеяларды әзірлеу және/немесе қолдану кезінде алдыңғы қатарлы ғылыми теорияларға, тәсілдер мен тұжырымдамаларға негізделген аударматану және мәдениетаралық коммуникация саласындағы дамып келе жатқан білім мен түсінікті көрсету.</p> <p><b>ОН 2:</b> Өзіндік ғылыми теорияларға, тәсілдер мен концепцияларға сүйене отырып, кәсіби салада идеяларды әзірлеу және (немесе) қолдану кезінде оқытылатын шетел және ана тілдерінің фонетикалық, грамматикалық және лексикалық жүйелері, корпус лингвистикасы, салыстырмалы типологиясы, тіл теориясы туралы дамып келе жатқан білімдері мен түсінігін көрсету. жұмыс және аударма зерттеу контексті.</p> <p><b>ОН 3:</b> Аударманың теориясы мен практикасы саласындағы білімді коммуникативтік жағдайды бағалау, аударма корреспонденциясын адеТКатты таңдау, ауызша және жазбаша аударма техникасы, әртүрлі прагматикалық бағыттағы мәтіндерді абстракциялау, редакциялау және ресімдеу үшін кәсіби деңгейде қолдану.</p> <p><b>ОН 4:</b> Әлеуметтік, экономикалық, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, аударма шешімдерін таңдау мәселелерінде жазбаша, синхронды және дәйекті аударманың қолданбалы аспектілері саласында пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру.</p> <p><b>ОН 5:</b> Әлеуметтік, экономикалық, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, дискурс теориясы, маман аудармасы және мәдениетаралық коммуникация салаларында пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру.</p> <p><b>ОН 6:</b> Аудармаға және оны бағалауға, лингвистикалық және зерттеуге, кәсіби мәтіндерді түсіндіруге және талдауға және лингвистикалық сараптамаға қатысты ақпаратты, идеяларды, тұжырымдарды, мәселелер мен шешімдерді зерттелетін саладағы мамандарға да, маман еместерге де пайдалану.</p> <p><b>ОН 7:</b> Мәнерлеу әдісін таңдау, сөйлеу әрекетін жоспарлау, күнделікті және кәсіби қарым-қатынас жағдайларындағы ақпаратты, идеяларды, проблемаларды және шешімдерді (қазақ, орыс және шет тілдерінде) оқу саласындағы мамандарға да, маман еместерге де анық және анық жеткізу; оқытылатын тілдің нормаларына сәйкес грамматикалық формаларды дұрыс қолдану және сөйлемдерді синтаксистік құрастыру дағдыларына сүйену.</p> <p><b>ОН 8:</b> Анықтамалық, нормативтік және энциклопедиялық</p>

	<p>әдебиетті пайдалану дағдыларын, ақпаратты іздеу және түсіндіру дағдыларын, компьютерлік лингвистика құралдары мен технологияларын пайдалану, әрі қарай оқуды жалғастыру және аударма саласындағы жобалық қызметте кәсіби қызмет үшін қажетті дағдыларды қолдану.</p>
<p><b>Іске асыру қорытындыларын шығару нысандары</b></p>	<p>Даярлау бейіні бойынша магистрлік жобаны жазу және қорғау.</p>

## 2. Білім беру бағдарламасының мазмұны

Модуль атауы	Оқыту нәтижелері	Көлемі ECTS	Семестр	Модуль компоненттері						
				Пән коды	Пәннің атауы/кәсіптік. практикалар және т.б.	Пән циклы (ЖББП, БП, КП)	МК/ЖООК/ ТК	Кредит саны	Бағалау түрі	Қалыптастырылатын құзыреттер
<b>Ортақ модульдер</b>										
<b>Теоретикалық</b>	<p>- Жалпы, әлеуметтік, ұйымдастыру психологиясы, ғылыми функционалдық және стилистикалық сипаттамалардың алдыңғы қатарлы білімдеріне сүйене отырып, осы саладағы алдыңғы қатарлы білімге, басқару психологиясы саласындағы негізгі гносеологиялық заңдылықтарды лингвистикалық зерттеу саласындағы дамып келе жатқан білім мен түсінігін көрсету. жалпы ғылыми терминологияны және шет тіліндегі сәйкес ЕП терминологиясын, халықаралық ынтымақтастық аясындағы идеяларды әзірлеу және/немесе қолдану аясында іскерлік хат алмасу негіздерін түсіне отырып, оқытылатын шет тілінде материалды ұсыну зерттеу;</p> <p>- Аударма қызметін жоспарлау және ұйымдастыру кезінде жаңа ортада, кеңірек пәнаралық контексте мәселелерді шешу үшін кәсіби шет тілі, менеджмент және басқару психологиясы саласындағы білімді кәсіби деңгейде қолдану.</p> <p>- Әлеуметтік, экономикалық, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, кәсіби шет тілі, менеджмент және басқару психологиясы саласындағы пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру.</p> <p>- Мәнерлеу әдісін таңдау, сөйлеу әрекетін жоспарлау, күнделікті және кәсіби қарым-қатынас жағдайларындағы ақпаратты, идеяларды, проблемаларды және шешімдерді (қазақ, орыс және шет тілдерінде) оқу саласындағы мамандарға да, маман еместерге де анық және анық жеткізу , оқытылатын тілдің нормаларына сәйкес сөйлемдердің грамматикалық формалары мен синтаксистік құрылымын дұрыс қолдану дағдыларына негізделген.</p> <p>- лингвистика, мәдениетаралық қарым-қатынас, шет тіліндегі қарым-қатынас және аударма саласындағы кәсіби ұйымдастырушылық және жобалық іс-әрекеттер саласындағы оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдыларын, анықтамалық және энциклопедиялық әдебиеттерді пайдалану, ақпаратты іздеу және түсіндіру дағдыларын қолдану;</p>	<b>6</b>	1	ГҮа(Р) 5201	Шет тілі (кәсіби)	БП	ЖО ОК	2	емт	НҚ1, НҚ2, АҚ2, АҚ3, АҚ4, АҚ5
			1	Men 5202	Менеджмент	БП	ЖО ОК	2	емт	
			1	PU 5203	Басқару психологиясы	БП	ЖО ОК	2	емт	
<b>Кәсіби теоретикалық</b>	<p>- аударма ғылымының және білімнің басқа да пәндік салаларының, ғылымның, техниканың, әдебиеттің, өнердің барлық салаларының дамуындағы қазіргі тенденцияларға сүйене отырып, теориялық және қолданбалы аударматану және мәдениетаралық коммуникация саласындағы дамып келе жатқан білім мен түсінікті көрсету. және (немесе) зерттеу контекстінде идеяларды қолдану.</p> <p>- Аударманың жалпы және арнайы теориясы саласындағы білімді кәсіби деңгейде қолдану, жаңа ортада, кеңірек пәнаралық контексте мәселелерді шешу үшін ақпаратты талдау және өңдеу және аударма қызметін жоспарлау және ұйымдастыру кезінде икемді дағдыларды қолдану.</p> <p>- Әлеуметтік, экономикалық, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, мамандандырылған аударма және мәдениетаралық коммуникация саласында пайымдауларды</p>	<b>10</b>	1	АРТКА 5301 SMTPP 5301	Аударма теориясы мен тәжірибесінің заманауи әдістемесі	КП	ЖО ОК	5	емт	НҚ1, НҚ2, АҚ2, АҚ3, АҚ4, АҚ5
			1	ААКТТ 5303 STRUP 5303	Ауызша аударманың қазіргі теориясы мен тәжірибесі	КП	ТК	5	емт	

	<p>калыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру.</p> <p>- Аудармаға және оны бағалауға, лингвистикалық және зерттеуге, кәсіби мәтіндерді түсіндіру мен талдауға және лингвистикалық сараптамаға қатысты ақпаратты, идеяларды, тұжырымдарды, проблемалар мен шешімдерді зерттелетін саладағы мамандарға да, маман еместерге де пайдалану.</p> <p>- Мәнерлеу әдісін таңдау, сөйлеу әрекетін жоспарлау, күнделікті және кәсіби қарым-қатынас жағдайларындағы ақпаратты, идеяларды, проблемаларды және шешімдерді (қазақ, орыс және шет тілдерінде) оқу саласындағы мамандарға да, маман еместерге де анық және анық жеткізу, оқытылатын тілдің нормаларына сәйкес сөйлемдердің грамматикалық формалары мен синтаксистік құрылымын дұрыс қолдану дағдыларына негізделген.</p> <p>- лингвистика, мәдениетаралық білім беру саласында өз бетінше білім алуды жалғастыру үшін қажетті анықтамалық және энциклопедиялық әдебиеттерді, аударма ұйымдарының қызметін реттейтін нормативтік құқықтық актілерді, ақпаратты іздеу және түсіндіру дағдыларын, компьютерлік лингвистика құралдары мен технологияларын пайдалану дағдыларын қолдану; коммуникация, шет тіліндегі қарым-қатынас және аударма саласындағы кәсіби ұйымдастырушылық және жобалық қызмет.</p>		1	KATT 5304 STPPP 5304	Жазбаша аударманың қазіргі заманғы теориясы мен практикасы	КП	ТК	5	емт	
Кәсіби практикалық	<p>- аударма ғылымының және білімнің басқа да пәндік салаларындағы, ғылымның, техниканың, әдебиеттің, өнердің барлық салаларының дамуының қазіргі тенденцияларына негізделген аударматану және мәдениетаралық коммуникация саласындағы дамып келе жатқан білім мен түсінікті дамыту және (немесе) зерттеу контекстінде идеяларды қолдану.</p> <p>- Аударманың жалпы және арнайы теориясы саласындағы білімді кәсіби деңгейде қолдану, жаңа ортада, кеңірек пәнаралық контексте мәселелерді шешу үшін ақпаратты талдау және өңдеу және аударма қызметін жоспарлау және ұйымдастыру кезінде икемді дағдыларды қолдану.</p> <p>- Аударма іс-әрекетін жоспарлау және ұйымдастыру кезінде жаңа ортада, кеңірек пәнаралық контексте және жұмсақ дағдыларды пайдалана отырып, мәселелерді шешу үшін психология, аударманың жалпы және арнайы теориясы саласындағы кәсіби деңгейде білімін қолдану.</p> <p>- Әлеуметтік, экономикалық, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, дискурс теориясы, мамандандырылған аударма және мәдениетаралық коммуникация салаларында пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру.</p> <p>- Аудармаға және оны бағалауға, лингвистикалық және зерттеуге, кәсіби мәтіндерді түсіндіру мен талдауға және лингвистикалық сараптамаға қатысты ақпаратты, идеяларды, тұжырымдарды, проблемалар мен шешімдерді зерттелетін саладағы мамандарға да, маман еместерге де пайдалану.</p> <p>- Мәнерлеу әдісін таңдау, сөйлеу әрекетін жоспарлау, күнделікті және кәсіби қарым-қатынас жағдайларындағы ақпаратты, идеяларды, проблемаларды және шешімдерді (қазақ, орыс және шет тілдерінде) оқу саласындағы мамандарға да, маман еместерге де анық және анық жеткізу, оқытылатын тілдің нормаларына сәйкес сөйлемдердің грамматикалық формалары мен синтаксистік құрылымын дұрыс қолдану дағдыларына негізделген.</p>	23	1	KAZhKZ hT 5205 KPPVP 5205	Конференция аудармасы және келіссөздер жүргізу практикасы	БП	ТК	4	емт	НҚ1, НҚ2, НҚ3, АҚ1, АҚ2, АҚ3, АҚ4, АҚ5, АҚ6
		1	DTNZhA P 5204 PPPODA 5204	Дискурс-талдау негізінде жазбаша аударма практикасы	БП	ТК	4	емт		
		2	OP 5302 PP 5302	өндірістік тәжірибе	КП	ЖО ОК	10	емт		
		1	AMAT 5305 TPAT 5305	Академиялық мәтіндерді аудару технологиясы	КП	ТК	5	емт		
		1	TMAT 5306 TRTT 5306	Техникалық мәтіндерді аудару технологиясы	КП	ТК	5	емт		
		1	APA 5307 PAP 5307	Аударманың прагматикалық аспектілері	КП	ТК	4	емт		



		1	KKZhD 5308 /SSPD 5308	Кәсіби қызметте Soft skills	КП	ТК	4	емт	
зерттеушілік	<p>- Аударма туралы ғылымды және олардың білімнің басқа да пәндік салаларын, ғылымның, техниканың, әдебиеттің, өнердің барлық бағыттарын дамытудағы, зерттеу контекстінде идеяларды әзірлеу және (немесе) қолдану кезінде заманауи үрдістерге негізделген аударма және мәдениетаралық коммуникация саласындағы дамып келе жатқан білім мен түсінікті көрсету.</p> <p>- Аударманың жалпы және жеке теориясы, ақпаратты талдау және өңдеу қабілеті саласындағы білімді жаңа ортада, неғұрлым кең пәнаралық контексте және аударма қызметін жоспарлау және ұйымдастыру кезінде икемді дағдыларды қолдана отырып шешу үшін кәсіби деңгейде қолдану.</p> <p>- Аударма қызметін жоспарлау және ұйымдастыру кезінде жаңа ортада, кең пәнаралық контексте және икемді дағдыларды (soft skills) қолдану арқылы проблемаларды шешу үшін психология, аударманың жалпы және жеке теориясы саласындағы білімді кәсіби деңгейде қолдану.</p> <p>- Әлеуметтік, экономикалық, этикалық және ғылыми пайымдарды ескере отырып, дискурс теориясы, арнайы аударма және мәдениетаралық коммуникация саласында пікірлер қалыптастыру үшін ақпарат жинау мен түсіндіруді жүзеге асыру.</p> <p>- Аудармаға және оны бағалауға, лингвистикалық және зерттеу жүргізуге, кәсіби мәтіндерді түсіндіруге және талдауға және зерттелетін саладағы мамандарға да, мамандарға да лингвистикалық сараптамаға қатысты ақпаратты, идеяларды, қорытындыларды, проблемалар мен шешімдерді пайдалану.</p> <p>- Нормаларға сәйкес дұрыс грамматикалық формаларды пайдалану және сөзді синтаксистік тұрғыдан құру дағдыларына сүйене отырып, күнделікті және кәсіби қарым-қатынас (қазақ, орыс және шет тілдерінде) мамандарына да, мамандыққа жатпайтындарға да ақпаратты, идеяларды, проблемаларды және жағдайларды шешуді нақты және айқын хабарлау, сөйлеу тәртібін жоспарлауды жүзеге асыру оқытылатын тіл</p>	21	1, 2	Тағылымдамадан өтуді және магистрлік жобаны орындауды қоса алғанда, магистранттың эксперименттік-зерттеу жұмысы	13		Есеп беру	НҚ1, НҚ2, НҚ3, АҚ1, АҚ2, АҚ3, АҚ4, АҚ5, АҚ6	
		2	Магистрлік жобаны ресімдеу және қорғау	8	жобаны қорғау				
		2	Магистрлік жобаны ресімдеу және қорғау	8	жобаны қорғау				
<b>Бүкіл оқу курсы үшін жиыны</b>				<b>60</b>					

**3. Құзыреттіліктер, оқыту нәтижелері, бағалау әдістері мен критерийлері арасындағы байланыстар кестесі**

Дублин дескрипторлары	ББ бітірушінің құзыреттері	Күтілетін оқу нәтижелерінде көрсетілген құзыреттер	Бағалау әдісінің атауы	Оқыту нәтижелеріне қол жеткізу дәрежесін бағалау критерийлері
<b>Негізгі құзыреттер</b>				
1. Осы саладағы озық білімдер негізінде оқу саласы бойынша білімі мен түсінігін көрсету	НҚ1, НҚ2	ОН1, ОН2, ОН3, ОН4	Ұсынылатын бағалау әдістері ББ әзірлеу және бекіту туралы ережеде қамтылған.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Білім мен түсінікті кәсіби деңгейде қолдану, дәлелдер құрастыру және оқу саласындағы мәселелерді шешу	НҚ1, НҚ2	ОН5, ОН6		К 2.1.К 2.3, К 2.5., К 2.7.
3. Әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинаңыз және түсіндіріңіз	НҚ1, НҚ2, НҚ3	ОН7, ОН8		К 3.1.К 3.2.К 3.4К 3.5.
4. Ақпаратты, идеяларды, мәселелер мен шешімдерді мамандарға да, маман еместерге де жеткізіңіз	НҚ1,НҚ2,НҚ3	ОН5		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Оқу саласындағы әрі қарай оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары	НҚ1, НҚ2, НҚ3	ОН3, ОН4, ОН8		К 5.1, К 5.2, К 5.3,К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
<b>Специальные компетенции</b>				
1. Осы саладағы озық білімге негізделген оқу саласындағы білім мен түсінікті жою	АҚ1, АҚ2, АҚ3	ОН1, ОН2, ОН3, ОН4	Ұсынылатын бағалау әдістері БӨ әзірлеу және бекіту туралы ережеде қамтылған.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Білім мен түсінікті кәсіби деңгейде қолдану, дәлелдер құрастыру және оқу саласындағы мәселелерді шешу	АҚ1, АҚ2, АҚ3, АҚ4, АҚ5	ОН5, ОН6		К 2.1., К 2.3., К 2.5., К 2.7.
3. Әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру	АҚ1, АҚ2, АҚ3, АҚ4, АҚ5, АҚ6	ОН7, ОН8		К 3.1., К 3.2, К 3.4., , К 3.5.
4. Мамандарға да, маман еместерге де ақпаратты, идеяларды, мәселелер мен шешімдерді жеткізу	СК1, СК2, СК3	ОН5		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Оқу саласында әрі қарай оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары	СК4, СК5, СК6	ОН3, ОН4, ОН8		К 5.1, К 5.2, К 5.3, К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8

4. Оқу пәндерін пайдалану арқылы білім беру бағдарламасында қалыптасқан оқыту нәтижелеріне қол жеткізу матрицасы

№	Пән атауы	Пәннің қысқаша сипаттамасы (30-50 сөз)	Кредит саны	Жасалған оқу нәтижелері (кодтар)							
				ОН1	ОН2	ОН3	ОН4	ОН5	ОН6	ОН7	ОН8
<b>Жалпы білім беру пәндері</b>											
<b>Міндетті компонент</b>											
1	Шет тілі	Пән магистранттардың халықаралық кәсіби ортаға кірігуіне және мәдениетаралық және кәсіби қарым-қатынас құралы ретінде кәсіби шет тілін пайдалануға мүмкіндік беретін шетел тілінің негіздерін, кәсіби бағдарланған коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастырады; кәсіби және іскерлік қарым-қатынастың типтік жағдайларында ағылшын тіліндегі дереккөздерден қажетті ақпаратты алу дағдыларын дамытуға ықпал етеді; кәсіби мәтіндерді аннотациялау және қорытындылау дағдыларын қалыптастырады.	2			V		V		V	V
2	Менеджмент	Менеджмент мазмұнын ашады, менеджмент туралы білім кешенін қалыптастырады, қызметтің әртүрлі түрлерін жүзеге асырудың, басқару жүйелерін және жобалауды талдаудың нақты дағдыларын дамытады, басқару мазмұнын ашады, басқару туралы білім кешенін қалыптастырады, басқарудың нақты дағдыларын қалыптастырады. басқару жүйелерін және жобалауды талдай отырып, әр түрлі қызмет түрлерін шығару. Менеджменттің тарихи аспектілерін, оның технологияларын қарастырады; басқару әдістері мен функциялары; Жеке құрам менеджменті.	2	V	V		V		V		V
3	Басқару психологиясы	«Басқару психологиясы» пәні менеджмент негіздерін зерттеуді жалғастырады және басқару шешімдерінің психологиялық мазмұны туралы білімді біріктіреді. Пәнді оқу магистранттарға басқарушылық жұмыс және онымен байланысты басқару қатынастары саласындағы кәсіби қызметке қажетті білімді тұжырымдауға мүмкіндік береді.	2	V	V		V	V	V		V
<b>Таңдау компоненті</b>											
4	Аударма теориясы мен тәжірибесінің заманауи әдістемесі	Пән аударматануды ғылым ретінде қарастырады, аударманың бірліктері, стратегиялары мен тәсілдері, түрлері, жанрлары мен аударма нормалары туралы білім береді; магистранттарда аударманың эквиваленттілігі мен адекваттылығы туралы түсініктерді	4		V	V		V	V	V	V

		қалыптастырады, аударма корреспонденциясымен жұмыс істеу, ЭТКиваленттілікке қол жеткізу дағдыларын қалыптастырады; аударманы модельдеу, аударма трансформацияларын қолдану, мәдени-прагматикалық бейімделу және аударманы бағалау дағдылары.									
5	<b>Дискурстық талдау негізінде жазбаша аударма тәжірибесі</b>	Пән магистранттарды дискурс пен мәтінді зерттеудің негізгі ұғымдарымен, терминологиясымен, бағыттарымен және әдістерімен таныстырады, коммуникациялық зерттеулер тәжірибесінде дискурсты талдау дағдыларын дамытады, жазбаша аударманың ерекшеліктері, түрлері, кезеңдері мен технологиясы туралы білім береді, жазбаша аударма жасау дағдыларын қалыптастырады. талдау, қайта кодтау, бастапқы/қорытынды мәтінді өңдеу, арнайы және фондық білімді кеңейтеді және тереңдетеді, магистранттардың тілдік дайындығын жетілдіреді.			V	V		V	V	V	V
<b>Негізгі пәндер Университет компоненті</b>											
6	<b>Конференциялық аударма және келіссөздер тәжірибесі</b>	Пән магистранттарды аудармашы ретінде кәсіби жұмысқа дайындайды, тілдер арасында жылдам ауысу, әңгімелерді, сұхбаттарды аудару, конференциялық аударма режимінде жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыруға ықпал етеді. Тізбектелген абзац-фразалық аударма дағдыларын қалыптастырады, ауызша аударманың психологиялық негіздерін қалайды.	5		V	V	V	V	V	V	V
7	<b>Өндірістік практика</b>	Өндірістік практика теориялық оқыту кезінде алған білім мен дағдыларды бекітуді қамтамасыз етеді және оқытылатын пәндер мен қорытынды аттестаттау арасындағы аралық буын болып табылады.	10		V	V		V		V	V
<b>Таңдау компоненті</b>											
8	<b>Ауызша аударманың қазіргі теориясы мен тәжірибесі</b>	Пән мемлекетаралық ресми және іскерлік қарым-қатынас жағдайында делдалдық қызметті жүзеге асыруға мүмкіндік беретін, қазіргі заманғы аударма теориясы мен тәжірибесіне негізделген кәсіби ауызша бір жақты және екі жақты аударма (ағылшын – орыс) саласындағы кәсіби құзыреттер жүйесін қалыптастырады.			V	V		V		V	V
9	<b>Жазбаша аударманың қазіргі теориясы мен тәжірибесі</b>	Пән мемлекетаралық қарым-қатынас жағдайында делдалдық қызметті жүзеге асыруға мүмкіндік беретін жазбаша аударманың заманауи	5		V	V		V		V	V

		теориясы мен тәжірибесіне негізделген кәсіби жазбаша аударма (ағылшын – орыс) саласындағы кәсіби құзыреттер жүйесін қалыптастырады.									
10	<b>Академиялық мәтіндерді аудару технологиясы</b>	Пән ғылыми аударма теориясы мен тәжірибесінің дамуындағы соңғы тенденцияларға негізделген, жалпы ғылыми лексиканың аударма тезаурусын, талдаудың практикалық дағдыларын қалыптастыра отырып, академиялық мәтіндерді ауызша және жазбаша аудару саласындағы кәсіби құзыреттерді, әртүрлі жанрдағы академиялық мәтіндерді аудару, абстракциялау және редакциялау.		V	V		V	V	V		V
11	<b>Техникалық мәтіндерді аудару технологиясы</b>	Пән арнайы лексиканың аударма тезаурусын қалыптастыра отырып, техникалық аударма теориясы мен тәжірибесінің дамуындағы соңғы тенденциялар негізінде техникалық мәтіндерді ауызша және жазбаша аудару саласындағы кәсіби құзыреттерді, талдаудың практикалық дағдыларын, техникалық мәтіндерді аудару, реферат жасау және өңдеу.	5	V	V		V	V	V		V
	<b>Аударманың прагматикалық аспектілері</b>	Пән мәтінмен жұмыс істеудің прагматикалық компонентін білу және түсіну жүйесіне және мәтіннің сипатымен анықталатын максималды коммуникативті әсерге қол жеткізу үшін аударманың әртүрлі түрлерін, әдістері мен технологияларын қолданудың практикалық дағдыларына негізделген кәсіби құзыреттер жүйесін қалыптастырады. аударылуда және оның әлеуметтік функциялары.		V	V		V	V	V		V
	<b>Кәсіби қызметтегі жұмсақ дағдылар</b>	Пәннің мақсаты мынадай ұғымдар мен құбылыстарды теориялық зерттеу және практикалық бекіту болып табылады: феномен ретіндегі жұмсақ дағдылар түсінігі.; жұмсақ дағдылардың түрлері; персонал мен маман адами капиталдың кәсіби дамуындағы Soft Skills орны мен рөлі; Soft Skills дамытудың заманауи әдістері; топтық дағдыларды дамыту: жеке және топтық динамика; ұйымдағы қақтығыстарды басқару; ұйымдастырушылық мәдениет және оның жұмсақ дағдыларды қалыптастырудағы рөлі			V	V			V		
12	<b>Эксперименттік зерттеу жұмысы</b>	Студенттердің ғылыми-зерттеу (эксперименттік-зерттеу) жұмысы – студент игеретін білім беру бағдарламасының бейініне сәйкес келетін ғылым саласындағы өзекті мәселені ғылыми жетекшінің (консультанттың) басшылығымен өз бетінше	13	V	V		V		V		V

		оқуы.										
13	<b>Қорытынды аттестаттау: Магистрлік жобаны дайындау және қорғау</b>	Магистрлік жоба мыналарды қамтиды: кең ауқымды көздерден (құжаттар, статистикалық деректер және т.б.) алынған ақпаратты және оқыту профилі бойынша ғылыми әдебиеттерді талдау және өңдеу, объектілерді эксперименттік зерттеу кезінде алынған деректерді талдау, өңдеу, жүйелеу. кәсіби қызмет саласы; практикалық маңызы бар жобаны әзірлеу. Магистранттың эксперименттік-зерттеу жұмысы жұмыстың мазмұнымен ғана емес, сонымен қатар оның жоғары сапалы ресімделуімен де ерекшеленуі керек.	12	V	V	V	V	V	V	V	V	V

**БЕКІТІЛГЕН:**

Университеттің ғылыми кеңесінің отырысында қаралды,  
№ 5 хаттама 27.04 .2023ж.

Университет Басқармасының төрағасы \_\_\_\_\_

Ж.Е. Байкенов

Академиялық саясат бөлімінің директоры

\_\_\_\_\_ Ф.Ж. Сәрсембаева

**ӘЗІРЛЕГЕН:**

Ғылыми комитет («26».10.2022 жылғы № 53-п бұйрығы)

Департаменттің ОӘҚ отырысында қаралды, №9 хаттама 28.04.2023

ж.

Бөлім бастығы \_\_\_\_\_ Ю.В.Новицкая